

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 27

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel, à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Verlängerung der Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das Schreinergerwerbe im Kanton Luzern. Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (drei Publikationen). Sofinol S.A., Basel. SPA Société d'Assurance de Protection juridique, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Dezember 1954). — Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en décembre 1954). Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Separatabzüge von Veröffentlichungen aus dem SHAB.

## Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en original séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoté au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Männedorf (246<sup>2</sup>)

Gemeinschuldner: Ulrich Hans, geb. 1905, von Waltalingen bei Stammheim, Viehhändler, Oberkreuzlen, Oetwil am See.  
Datum der Konkurseröffnung: 14. Januar 1955.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 11. Februar 1955, nachmittags 2.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof-Post», Männedorf.  
Eigentümer folgender Liegenschaften:  
Wohnhaus Nr. 491, Scheune Nr. 490 mit ca. 458 Aren Land in Oetwil am See; Kat. Nr. 1972: 100 Aren 60 m<sup>2</sup> Wiesen auf der Ruppertsmat, Uetikon am See; ca. 40 Aren Wiesen auf der Rütli, Gemeinde Egg.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 5. März 1955; für Dienstbarkeiten: bis 23. Februar 1955.

#### Kt. Thurgau Betreibungsamt Zihlschlacht (247)

im Auftrage des Konkursantes Bischofszell  
Schuldner: Eimer Friedrich, geb. 1905, Kaufmann, von und in Amriswil, Bahnhofstrasse.  
Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 4. Januar 1955.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG, falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und den dazu nötigen Kostenvorschuss von Fr. 700 leistet.  
Eingabefrist: bis 10. Februar 1955. Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Zihlschlacht, in Amriswil zu richten.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (231)

Office des faillites, Lausanne  
Production de servitudes  
Failli: Mercier Robert, carrossier, route de Cossonay 66, à Prilly. Immeubles sis à Prilly.  
Délai pour les productions de servitudes: le 11 février 1955.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (235)

Office des faillites, La Chaux-de-Fonds  
Failli: Rysler Auguste, courtier, rue Jardinière 117, à La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement de faillite: 10 janvier 1955.  
Liquidation sommaire: article 231 L.P.  
Délai pour les productions: 21 février 1955.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Illnau (245)

Ueber Freiermuth-Muriset Erwin, geb. 1927, von Zeiningen, Koch, «Zur Sonne», Weisslingen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon (Zürich) vom 10. Januar 1955 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 28. Januar 1955 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 12. Februar 1955 beim unterzeichneten Konkursamt die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben innert der gleichen Frist einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet (wobei die Nachforderung weiterer Vorschüsse vorbehalten bleibt), gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (236)

Office des faillites, Lausanne  
Faillie: Tout pour l'Enfant S.A., précédemment Rummel S.A., confections pour enfants, à Lausanne.  
Délai pour intenter action: le 12 février 1955.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Nyon (237)

Office des faillites, Nyon  
Faillie: Filanos S.A., rue de la Colombière, Nyon.  
Date du dépôt de l'état de collocation, de l'état des charges: 2 février 1955.  
Délai pour intenter action en opposition: 12 février 1955.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

#### Ct. du Valais Office des faillites, Martigny (230)

Office des faillites, Martigny  
Par ordonnance du 28 janvier 1955 le président du Tribunal de Martigny a prononcé la clôture de la faillite Lorétan Armand, cafés et thés, Martigny-Ville.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (238)

Office des faillites, La Chaux-de-Fonds  
Faillie: Guenin Jeanne, atelier d'ébénisterie, Industrie 16, à La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement de clôture: 27 janvier 1955.

### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Wülflingen-Winterthur (244)

Der am 19. Oktober 1954 über die Bildplastic Aktiengesellschaft, Fabrikation und Verkauf von Artikeln aus Kunststoff, Winterthur, Schlossstrasse 221, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkursingaben durch Verfügung des Konkursrichters vom 28. Januar 1955 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (248)**

Der unterm 5. Mai 1954 über die Firma Sachs Hans A.G., Abschluss von Handelsgeschäften jeder Art im In- und Auslande, Gerbergasse 30, in Basel, eröffnete Konkurs ist zufolge Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung durch Verfügung des Dreiergerichts vom 27. Januar 1955 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite (SchKG. 257—259) (LP. 257—259)****Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (239) Vente de 2 bâtiments**

Le mardi 8 mars 1955, à 14 heures 30, au Café de l'Union, aux Croisettes, à Epalinges, l'office des faillites procédera à la vente à tout prix des immeubles appartenant à la faillite de Scheidegger Rodolphe, à Lausanne, savoir: Commune d'Epalinges, Les Croisettes, deux bâtiments jumaux dont un à 1 appartement et garage et l'autre 2 appartements. Préjardin.

Construction 1951/1952.  
Surface totale 750 m<sup>2</sup>.  
Estimation de l'office: 150 000 fr.

Les conditions de vente, l'état descriptif des immeubles et des charges sont à disposition des intéressés au bureau de l'Office, Ile St-Pierre, 3<sup>e</sup> étage.  
Lausanne, le 28 janvier 1955. Le préposé: E. Pilet.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe (SchKG 295, 296, 300.)****Sursis concordataire et appel aux créanciers (L. P. 295, 296, 300.)**

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Fingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Zürich-Allstadt (243)**

Schuldnerin: Kunz Edwin & Cie., Handel en gros mit Wollgeweben sowie mit Waren verschiedener Art, Bahnhofplatz 14, Zürich 1.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung: 26. Januar 1955.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. Franz Kälin, Rechtsanwalt und Bücherexperte, Strassburgstrasse 10, Zürich 4.

Eingabefrist: 28. Februar 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 26. Januar 1955, sowie allfällige Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. April 1955, 14.15 Uhr, im Restaurant Edoardo, Bahnhofplatz, Zürich.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

N.B. Die Schuldnerin hat einen Nachlass mit Vermögensabtretung in Vorschlag gebracht und ist somit in ihrer Dispositionsfähigkeit im Sinne von Art. 204 SchKG eingestellt.

**Kt. Bern Konkurskreis Frutigen (252)**

Schuldnerin: Firma Trachsel-Büschen A. & Cie., Grandissages, Frutigen, und Trachsel-Büschen Adolf, Altenweg, Frutigen.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Frutigen: 20. Januar 1955.

Dauer der Stundung: 2 Monate.

Sachwalter: Hans Hari, Betreibungsbeamter, Frutigen.

Eingabefrist: bis und mit 25. Februar 1955. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter schriftlich und begründet anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 10. März 1955, um 15.15 Uhr, im Restaurant zum «Leist», in Frutigen.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire (SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)****Kt. Zürich Konkurskreis Hollingen-Zürich (231)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 21. Januar 1955 die der Odag A.G., Apollostrasse 2, Zürich 7, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 17. Juni 1955, verlängert.

Die Gläubigerversammlung, welche am 31. März 1955 hätte stattfinden sollen, wird demzufolge verschoben auf Donnerstag, den 28. April 1955, nachmittags 14.30 Uhr, im Zunfthaus «Zur Waag», kleiner Saal, Münsterhof 8, Zürich 1.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters eingesehen werden.

Zürich, den 31. Januar 1955.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Ernst Wunderli, Rechtsanwalt,  
Bleicherweg 20, Zürich.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire (SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)****Ct. de Berne Arrondissement de Delémont (249)**

Débiteurs:

Société en nom collectif Sémon-Frey A. et Cie, marbrerie et sculpture;

Sémon-Frey Alphonse;

Sémon-Frey Emma, tous à Delémont.

En date du 31 janvier 1955, les débiteurs ont renoncé au bénéfice des sursis concordataires accordés les 26 et 27 août 1954.

A la même date, le président du Tribunal de Delémont a révoqué les sursis concordataires.

L'assemblée des créanciers du 7 février 1955 n'aura pas lieu.

Delémont, le 31 janvier 1955. Le commissaire aux sursis:  
P. Moritz, avocat, Delémont.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG. 304, 317)****Délibération sur l'homologation de concordat (L. P. 304, 317)**

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Berne Tribunal de Porrentruy (251)**

Débitteur: Cuenat André, pierriste, à Porrentruy.

Jour, heure et lieu de l'audience: 26 février 1955, à 10 heures, dans la salle des audiences du Tribunal de district, Hôtel des Halles (1<sup>er</sup> étage), à Porrentruy.

Porrentruy, 31 janvier 1955. Le président du Tribunal I  
du district de Porrentruy: Jobé.

**Ct. de Vaud Tribunal cantonal (232)**

Cour des poursuites et faillites, Lausanne

Recours contre homologation de concordat

Les créanciers de Angel Michel, à Lausanne, sont informés que la Cour des poursuites et faillites, autorité cantonale supérieure de concordat, siégeant au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, statuera en audience publique le 17 février 1955, à 9 heures 15, sur le recours exercé par Michel Angel contre le prononcé rendu le 11 janvier 1955 par le président du Tribunal du district de Lausanne, refusant d'homologuer le concordat présenté par le recourant à ses créanciers.

Un délai au 10 février 1955 est fixé aux créanciers pour faire valoir leurs moyens par mémoire et, le cas échéant, pour produire des pièces nouvelles et présenter toutes autres explications. Les mémoires doivent être produits en deux exemplaires au greffe du Tribunal cantonal.

Lausanne, le 26 janvier 1955.

Le président de la Cour des poursuites et faillites:  
Paschoud.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat (SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)****Kt. Basel-Landschaft Obergericht, Liestal (240)**

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 21. Januar 1955 den von

Mohler-Miesch Johann,

Inhaber der Firma «Jomos», Johann Mohler, Export von Uhren und Handelsvertretungen aller Art, Kasernenstrasse 22, Liestal, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 25% (davon 20% sofort auszahlbar und 5% auf Jahresfrist gestundet) gerichtlich genehmigt.

Liestal, den 29. Januar 1955.

Obergerichtskanzlei.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (241)**

Débitrice: Leuenberger Julie, «Chez Manon», Passage St-François 10, à Lausanne.

Date du jugement d'homologation de concordat: le 13 janvier 1955.

Office des faillites de Lausanne.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif (SchKG 316\* bis 316\*) (L.P. 316\* à 316\*)****Kt. Bern Richteramt II, Bern (250)**

Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung aus Konkurs

Schuldnerin: Firma Hofer & Co., Molkerei, Aarberggasse 12, Bern.  
Datum der Bestätigung: 19. Januar 1955.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 31. Januar 1955.

Der Nachlassrichter i. V.: Isenschmid.

**Kt. Bern Konkurskreis Wangen (242)**

Schuldnerin: Firma Schenk-Knuichel Erika, Baugeschäft und Baumaterialienhandlung, Herzogenbuchsee.

Datum der Stundungsbewilligung: 28. Januar 1955.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Notar W. Hunziker, Herzogenbuchsee.

Eingabefrist: bis 23. Februar 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche samt Beweismitteln, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 7. März 1955, 14 Uhr, im Restaurant «Krone», in Herzogenbuchsee.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud Arrondissement de Bex (233)

Clôture d'un concordat par abandon d'actif

Débitrice: *Mariletaz Georgette, bazar et mercerie, à Gryon.*  
Date du prononcé de clôture de la liquidation: 27 janvier 1955.

Bex, 28 janvier 1955.

Office des faillites.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud Tribunal de Lavaux, Cully (253)

Le président du Tribunal du district de Lavaux statuera en son audience du vendredi 11 février 1955, à 14 h. 45, à Cully, salle du Tribunal, Maison de Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par

*Theiler Raphaël,*

Auberge Raffaël, à Grandvaux.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Cully, le 31 janvier 1955.

Le président: A. Loude.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

**Holding Liebegg A.G.**, in Zürich (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1955, Seite 297). Das einzige Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Alfred Schaefer, von Aarau, wohnt in Zollikon.

Luzern - Lucerne - Lucerna

29. Januar 1955.

**Brockenhaus-Gesellschaft Luzern**, in Luzern, Verein (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1938, Seite 299). Die Unterschriften von Dr. iur. Oscar Hübscher, Anton Bühler sen., Ernst Berger-Schobinger und Fritz Weerli sind erloschen. Präsident Ernst Schmutz, von Vechigen (Bern) und Luzern; Vizepräsident Albert Jucker, von Stäfa; Delegierter Hans Schätzle, von Luzern; Kassier Josef Stocker (dieser bisher), und Aktuar Walter Lüscher, von Muhen (Aargau), alle in Luzern, zeichnen zu zweien. Die Einzelunterschrift des Kassiers Josef Stocker ist erloschen.

29. Januar 1955.

**Central-Apotheke & -Drogerie Riekli & Co. Luzern in Liq.** (Pharmacie et Drogerie Centrale Riekli & Cie. Lucerne en Liq.), in Luzern (SHAB. Nr. 232 vom 6. Oktober 1953, Seite 2370). Neues Geschäftsdomizil: Pilatusstrasse 24. 29. Januar 1955.

**Meyer & Cie. A.G. Hitzkirch in Liq.**, in Hitzkirch (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1951, Seite 295). Die Liquidation dieser Gesellschaft ist durchgeführt; die Firma wird daher gelöscht.

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Fribourg

29. Januar 1955.

**Fabrique d'engrais chimiques de Fribourg, en liquidation** (Chemische Düngerefabrik, en liquidation), à Fribourg, société anonyme, dont la radiation a été publiée dans la FOSS, du 17 janvier 1935, N° 13, page 155. La liquidation n'étant pas terminée, la société est réinscrite au registre du commerce. Les liquidateurs sont: Albert Cuony, Pierre de Rahm, Léon Techtermann, Jean-Daniel Daguet (administrateurs inscrits). La société est engagée par la signature individuelle des liquidateurs Albert Cuony et Jean-Daniel Daguet. Adresse de la société: chez M. Albert Cuony, place de la Gare 39.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Kriegstetten

27. Januar 1955. Spenglerei usw.

**Walter Jäggi, in Rechterswil.** Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Jäggi, von und in Rechterswil. Spenglerei und sanitäre Anlagen. Käserstrasse 189.

Bureau Olten-Gösgen

28. Januar 1955.

**Schweizerischer Invaliden-Verband, in Olten, Verein** (SHAB. Nr. 86 vom 16. April 1953, Seite 895). An der Delegiertenversammlung vom 16. Mai 1954 wurden die Statuten teilweise revidiert. Publikationspflichtige Tatsachen werden davon nicht betroffen. Vizepräsident Rudolf Hirschi hat als Zentralvorstandsmitglied demissioniert; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Zentralvorstand und zugleich als Vizepräsident gewählt Dr. Manfred Fink, von Kleinandelfingen, in Olten. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Sekretär/Kassier.

28. Januar 1955. Ofen- und Plattengeschäft.

**Chr. Vogt Söhne, in Olten, Ofen- und Plattengeschäft, Kollektivgesellschaft** (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1952, Seite 2900). Karl Vogt-Weltert, von und in Olten, ist als Gesellschafter eingetreten.

29. Januar 1955.

**Atlantis Bau-AG., in Olten.** Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 28. Januar 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck ist der Ankauf und Verkauf von Liegenschaften, die Errichtung und Verwaltung von Gebäuden. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 200 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Kaufvertrag vom 28. Januar 1955 von Jakob Fritschi, von Teufenthal, in Wangen bei Olten, die Liegenschaft Grundbuch Olten Nr. 166, mit den Gebäuden Solothurnerstrasse Nr. 336, 338, 340 und 342 zum Preise von Fr. 780 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Gegenwärtig sind dies: Dr. Robert Wyss, von Kappel (Solothurn), in Olten, Präsident; Karl Bühler, von Kirchberg (St. Gallen), in Trimbach; Jakob Fritschi, von Teufenthal, in Wangen bei Olten, Louis Rosenmund, von und in Liestal, und Hans Widmer-Geiser, von Oftringen, in Zofingen. Sie führen kollektiv zu zweien die Unterschrift. Domizil: Amthausquai 23, bei Dr. Robert Wyss.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

27. Januar 1955.

**Pro Immobilien A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1951, Seite 2391). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

27. Januar 1955. Künstler-Agentur.

**Madame Vuffray, in Basel.** Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Micheline Vuffray-Fouques, von Vufflens-le-Château, in Basel. Künstler-Agentur. Claragraben 101.

27. Januar 1955. Kaffeegrossrösterei usw.

**C. Schwarzwälder, in Basel, Kaffeegrossrösterei usw.** (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1938, Seite 1348). Prokura wurde erteilt an Hans Rudolf Barth, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

27. Januar 1955. Handelsgeschäfte usw.

**Hans Sachs A.G., in Basel, Abschluss von Handelsgeschäften usw.** (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1954, Seite 1363). Infolge Konkurswiderrufes vom 27. Januar 1955 wird der Konkursvermerk und die Auflösung aufgehoben. Der frühere Eintrag besteht weiter.

27. Januar 1955. Immobilien.

**Singula A.G., in Basel, Handel mit und Vermietung und Verwaltung von Immobilien** (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1954, Seite 2082). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Arthur Bohne-Oberer ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt Hugo Neumann-Zentawer, französischer Staatsangehöriger, in Boulogne sur Seine. Er zeichnet zu zweien.

27. Januar 1955.

**Basler Druck- und Verlagsanstalt (Société Bâloise d'Imprimerie et d'Édition), in Basel, Aktiengesellschaft** (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1950, Seite 2455). Die Prokura des Hans Brand ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Willy Müller, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Der Prokurist André Soma wohnt nun in Basel.

27. Januar 1955. Schaufenstereinrichtungen usw.

**Graeter & Cie, in Basel, Schaufenster- und Ladeneinrichtungen** (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1952, Seite 2743). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Graeter & Cie. Inhaber W. Fehlbaum, in Basel.

27. Januar 1955. Schaufenstereinrichtungen usw.

**Graeter & Cie. Inhaber W. Fehlbaum, in Basel.** Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Fehlbaum-Roll, von Schüpfen (Bern), in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «Graeter & Cie. in Basel, übernommen. Einzelprokura wurde erteilt an Erika Fehlbaum-Roll, von Schüpfen (Bern), in Basel, und Arthur Fumasoli, von Cadro, in Rheinfelden. Fabrikation von und Handel mit Schaufenster- und Ladeneinrichtungen. Beteiligung an ähnlichen Unternehmen. Kohlenberg 25.

28. Januar 1955.

**Librairie Payot S.A. Lausanne Filiale Basel, in Basel** (SHAB. Nr. 173 vom 29. Juli 1953, Seite 1864), mit Hauptsitz in Lausanne. Die Unterschrift des verstorbenen Verwaltungsratspräsidenten Samuel Payot ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist nun der Delegierte Jean-Pierre Payot. Prokura wurde erteilt an Jean Hutter, von Lüterswil, in Prilly. Er zeichnet zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates.

28. Januar 1955. Leder, Schuhfournituren usw.

**Frey & Brügger, in Basel, Handel mit Schuhfournituren usw.** (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juli 1911, Seite 1286). Die Geschäftsatur lautet nun: Handel mit Leder, Schuhfournituren und Werkzeugen. Neues Domizil: Schneidergasse 8.

28. Januar 1955. Papier.

**Alwin Schwabe Aktiengesellschaft, in Basel, Papiergrosshandlung** (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1952, Seite 1691). Die Prokuristin Gundel Dürrwang heisst infolge Verheiratung Gundel Räuper-Dürrwang und wohnt nun in Basel.

28. Januar 1955.

**TOBA Immobilien A.G., in Basel** (SHAB. Nr. 165 vom 20. Juli 1953, Seite 1768). Neues Domizil: Oberwilerstrasse 122.

28. Januar 1955. Transporte.

**Rudolf Haller Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Basel, internationale Transporte usw.** (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1954, Seite 1413), mit Hauptsitz in Genf. Die Unterschrift des verstorbenen Delegierten des Verwaltungsrates Otto Haller ist erloschen. Der Prokurist Paul-Henri L'Eplattenier, von Les Geneveys sur Coffrane, in Petit-Lancy, Gemeinde Lancy, zeichnet nun zu zweien für das Gesamtunternehmen.

28. Januar 1955. Altmetalle usw.

**Schmoll A.G., in Basel, Handel mit und Verwertung von Altmetallen usw.** (SHAB. Nr. 19 vom 26. Januar 1953, Seite 192). In den Verwaltungsrat wurden gewählt die bisherigen Prokuristen Raymond A. Wallach-Dérippe, nun Bürger der USA, und Jacques E. Wallach, nun von Basel. Sie zeichnen zu zweien.

28. Januar 1955. Präzisionsmechanik.

**Rudolf Bender & Co., in Basel. Wwe. Emma Bender-Bierle und Rudolf Bender,** dieser als Minderjähriger gemäss Verfügung der Vormundschaftsbehörde Basel-Stadt vom 28. Januar 1955 zum selbständigen Gewerbebetrieb ermächtigt, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1954 begonnen und Aktiven und Passiven des nicht eingetragenen Geschäfts des Rudolf Bender, in Basel, übernommen hat. Fabrik für Präzisionsmechanik. Thannerstrasse 72.

29. Januar 1955.

**A.G. Grand Hotel und Savoy Hotel Univers (S.A. Grand Hôtel et Savoy Hôtel de l'Univers) (Grand Hotel and Savoy Hotel Univers Ltd.), in Basel** (SHAB. Nr. 115 vom 19. Mai 1954, Seite 1289). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 29. Dezember 1954 aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

29. Januar 1955. Bauunternehmung.

**W. & J. Rapp A.G., in Basel, Bauunternehmung usw.** (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1946, Seite 3031). Die Prokura des Karl Hauser ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Dr. Martin Keller, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien für das Gesamtunternehmen.

29. Januar 1955.

**Verein für Säuglingsfürsorge Basel, Verein** (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1936, Seite 1573). Die Unterschriften der Vorstandsmitglieder Karl Burckhardt-Sarasin, Präsident, Eduard Hoffmann-Feer, Kassier, und Dr. Alfred Stückelberger-Merian, Aktuar, sind erloschen. Unterschrift wurde erteilt an die Vorstandsmitglieder: Dr. Fritz Hauser-Mühlhaupt, Präsident; Emanuel Raillard-Oeri, Aktuar, und Mathis Burckhardt-Burckhardt, Kassier, alle von und in Basel. Alle zeichnen zu zweien.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

28. Januar 1955. Spenglerei usw.

**A. Zehnder-Reusser**, in Langenbruck, Spenglerei usw. (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1955, Seite 18). Diese Einzelfirma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Berta Reusser», in Langenbruck, übernommen.

28. Januar 1955. Elektroanlagen usw.

**Emil Walsler**, in Arlesheim. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Walsler, von Basel und Altstätten (St. Gallen), in Arlesheim. Elektroanlagen und Telephon. Eremitagestrasse 22.

28. Januar 1955. Chemische Produkte usw.

**Laboratorium Pharma Würtz**, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Würtz, von Basel, in Birsfelden. Fabrikation von und Handel mit chemischen, pharmazeutischen und diätetischen Produkten. Hardstrasse 29.

28. Januar 1955. Baggerarbeiten usw.

**Johann Arnold Söhne**, in Birsfelden, Ausführung von Baggerarbeiten. Handel mit Kies, Sand und andern Materialien (SHAB. Nr. 110 vom 15. Mai 1942, Seite 1099). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Johann Arnold Söhne, Inh. Hermann Arnold-Christen», in Birsfelden. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Gesellschaft gelöscht.

28. Januar 1955. Baggerarbeiten usw.

**Johann Arnold Söhne, Inh. Hermann Arnold-Christen**, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Arnold-Christen, von Flüelen, in Birsfelden. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Johann Arnold Söhne», in Birsfelden. Ausführung von Baggerarbeiten, Handel mit Kies, Sand und andern Materialien. Birsquai 45.

28. Januar 1955. Zimmerei, Treppenbau.

**Fritz & Adolf Müller**, in Muttlenz, Zimmerei und Treppenbau (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1949, Seite 3307). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Austrittes des Gesellschafters Adolf Müller-Brändli auf den 31. Dezember 1954 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Fritz Müller-Schümperli, von Oftringen, in Muttlenz, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun Fritz Müller. St. Jakobstrasse 19.

28. Januar 1955.

**Finapart S.A. de Participations Financières**, in Arlesheim (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1954, Seite 1630). Diese Gesellschaft wird zufolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1954, Seite 3304) im Handelsregister von Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

28. Januar 1955.

**Josef Cron Ingenieurbüro und Bauunternehmung A.G.**, Zweigniederlassung in Binningen (SHAB. Nr. 103 vom 5. Mai 1954, Seite 1148), mit Hauptsitz in Basel. Kollektivprokura wurde erteilt an Hanspeter Pfander, von Bern, in Basel.

28. Januar 1955.

**EMB Elektromotorenhan A.G. Birsfelden**, in Birsfelden (SHAB. Nr. 22 vom 23. Januar 1954, Seite 251). Aus dem Verwaltungsrat ist Werner Amshwand, Delegierter, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

28. Januar 1955. Mechanische Werkstätten usw.

**Schneto A.G.**, in Niederdorf, Betrieb einer mechanischen Werkstätte, insbesondere Apparatebau usw. (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1950, Seite 1892). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich als Präsident wurde Jacques Walliser, von Reigoldswil, in Liestal, gewählt. Er sowie Emil Wolfsberger-Weiler (bisher Präsident) und Kurt Thommen (wie bisher Mitglied des Verwaltungsrates und Geschäftsleiter) zeichnen nun kollektiv zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt an Werner Dürrenberger-Bertschi, von Lupfingen, in Bubendorf.

28. Januar 1955.

**Mineralquelle Jura Aktiengesellschaft (Source minérale Jura, Société Anonyme)**, in Oberdorf, Verwertung und möglichst nutzbringende Verwertung der Parzelle 8 in Oberdorf (Quellmatte) mit Mineralquelle sowie Fabrik und Wohngebäude (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1949, Seite 3227). In der Generalversammlung vom 28. November 1952 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

28. Januar 1955.

**Verband nordwestschweizerischer Milch- und Käsegenossenschaften**, in Liestal (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1954, Seite 2319). Zum Sekretär mit Kollektivunterschrift wurde der bisherige Prokurist Josef Walter, von Basel und Aesch (Basel-Landschaft), in Münchenstein, ernannt. Seine Kollektivprokura ist erloschen. Zu Prokuristen wurden ernannt: Ernst Vöggtin, von Buus; Georges Duplain, von Rocourt (Bern), und Arnold Amacher, von Hasliberg (Bern), alle in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

28. Januar 1955. Immobilien.

**Talmis A.G.**, in Birsfelden, An- und Verkauf, Verwaltung, Ueberbauung, Verwertung, Vermittlung und Finanzierung von Grundstücken (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1954, Seite 1435). Diese Gesellschaft hat ihren Sitz nach Biel verlegt (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1955, Seite 266) und wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft von Amtes wegen gestrichen.

## Aargau — Argovie — Argovia

28. Januar 1955.

**Hutgeflechtfabrik A.-G.**, in Aarau, Fabrikation von Hutgeflechten und Lützen usw. (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1954, Seite 1852). Alfred Rubin, Präsident, und Rudolf Hegnauer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Hans Isler (bisher Vizepräsident und Delegierter); er führt wie bisher Kollektivunterschrift je zu zweien. Die Verwaltungsratsmitglieder J. Rudolf Isler und Dr. J. Paul Isler führen nun ebenfalls Kollektivunterschrift je zu zweien. Die Prokura von Alfred Jakob Rubli ist erloschen.

28. Januar 1955.

**Möbelfabrik J. Strübel A.-G.**, in Frick (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1950, Seite 1851). Adolf Suter, von und in Gipf-Oberfrick, wird zum Geschäftsführer ernannt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Kollektivprokura ist erteilt worden an Werner Frey, von Densbüren, in Frick.

28. Januar 1955.

**Käserei-Genossenschaft Riken**, in Murgenthal (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1951, Seite 2123). Die Unterschrift von Arnold Künzli ist erloschen. Als Vizepräsident wurde neu in die Verwaltung gewählt Peter Kipfer, von Langnau (Bern), in Murgenthal. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

26 gennaio 1955. Tessuti.

**Flli Bianchetti**, in Locarno, negozio di tessuti in geneve (FUSC. del 16 gennaio 1945, N° 12, pagina 127). La ditta è sciolta a datare dal 1° gennaio 1955. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata. L'attivo ed il passivo sono assunti dalla nuova ditta: «Flli Bianchetti & Co.», in Locarno, iscritta in seguito.

26 gennaio 1955. Tessuti.

**Flli Bianchetti & Co.**, in Locarno. Giulio Bianchetti di Giannetto, in Locarno; Carlo Bianchetti di Emanuele, in Muralto, e Diego Bianchetti di Emanuele, in Locarno, tutti da Locarno, hanno costituito a datare dal 1° gennaio 1955 una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. La società rileva attivo e passivo della cessata ditta «Flli Bianchetti», già in Locarno, ora cancellata. Vincola la ditta la firma del socio Giulio Bianchetti collettivamente con uno degli altri soci. Negozio di tessuti in geneve. Recapito: Piazza Grande.

## Ufficio di Lugano

29 gennaio 1955. Salumeria.

**Ostinelli Carlo**, a Lugano, salumeria, in fallimento (FUSC. del 6 luglio 1954, N° 154, pagina 1747). La procedura di liquidazione del fallimento essendo stata chiusa con decreto 27 novembre 1954 del pretore di Lugano-Città, questa ragione sociale vien radiata d'ufficio, avendo il titolare cessato l'attività.

29 gennaio 1955.

**Fabbricazione minuteria metallica S.A. (Metallwarenfabrikation A.G.) (Fabrication articles métalliques S.A.)**, a Lugano (FUSC. del 24 gennaio 1946, N° 19, pagina 252). Con verbale notarile dell'assemblea generale del 28 dicembre 1954, la società ha deciso il proprio scioglimento. Secondo gli interessati la liquidazione è terminata ma la cancellazione non può aver luogo mancando il consenso dell'autorità fiscale federale.

29 gennaio 1955. Prodotti coloniali.

**Rubiacea S.A.**, a Lugano, prodotti coloniali e affini (FUSC. del 16 febbraio 1953, N° 37, pagina 372). Con verbale notarile dell'assemblea generale del 29 dicembre 1954, la società ha deciso il proprio scioglimento. Secondo gli interessati la liquidazione è terminata ma la cancellazione non può avvenire mancando il consenso dell'autorità fiscale federale e cantonale.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Cully

27 janvier 1955. Epicerie, etc.

**Mme vve Elise Aellen**, à Chexbres. Le chef de la maison est Elise Louise Aellen née Hoffmann, veuve d'Alois Aellen, de Gessenay, à Chexbres. Epicerie, primeurs, alimentation générale. Rue Centrale.

## Bureau de Grandson

28 janvier 1955. Appareils, pièces à musique, briquets, etc.

**Thorens S.A.**, à Ste-Croix (FOSC. du 8 juillet 1952, N° 157, page 1729). Ont été nommés directeurs: Jean-Paul Thorens, de Concise et Ste-Croix, et Remy A. Thorens, de Concise et Ste-Croix, les deux à Ste-Croix. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur, ainsi que par la signature collective de deux directeurs.

## Bureau de Lausanne

28 janvier 1955. Charcuterie.

**G. Dufey**, à Lausanne. Le chef de la maison est Georges Dufey, allié Dutoit, de Palézieux (Vaud), à Lausanne. Charcuterie. Chemin de la Coudrette 35.

28 janvier 1955. Produits chimiques et pharmaceutiques.

**F. Hoffmann-La Roche & Cie Société Anonyme**, à Lausanne, produits chimiques et pharmaceutiques (FOSC. du 5 novembre 1954, page 2813). Sont nommés: Etienne Junod, de Lignières (Neuchâtel) et Genève, à Bâle, directeur; Dr Otto Isler (jusqu'ici inscrit comme vice-directeur), directeur-adjoint; Prof. Dr Kurt Münzel, de Baden (Argovie), à Bâle; Dr Per Ringes (inscrit comme fondé de procuration); Dr Ræto Schett (inscrit comme fondé de procuration), vice-directeurs; Hermann Gmür, de Schânis (St-Gall), à Riehen; Robert J. Iten, d'Unterägeri (Zoug), à Riehen; Dr Hans Sager, de Berne, à Riehen; Emil Wermelinger, de Reiden (Lucerne), à Riehen, et Dr Willi Wirz, de Schötz (Lucerne), à Reinach (Bâle-Campagne), fondés de procuration. Toutes ces personnes signent collectivement à deux. La procuration conférée au Prof. Dr Konrad Fromherz est éteinte.

28 janvier 1955. Immeubles.

**S. I. Josy S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 27 janvier 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation, la mise en valeur, la gérance et la vente d'immeubles et de droits immobiliers. Elle acquerra un immeuble sis à Pully, parcelle N° 437 de Pully, lieu dit «Chemin de la Clergère», d'une surface de 891 m<sup>2</sup>, pour le prix de 44 550 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si les adresses de tous les actionnaires sont connues, les convocations peuvent se faire par lettre recommandée. Le conseil se compose de 1 à 3 membres. René Guignard, de Vaulion, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: place St-François 11 (chez le notaire L. Chopard).

28 janvier 1955. Immeubles.

**S. I. Le Carrefour-Chavannes S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 27 janvier 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la transformation, l'exploitation et la vente de tous immeubles, la constitution et la radiation de tous droits réels immobiliers. La société reprend à Chavannes, un terrain de 2990 m<sup>2</sup> en nature de jardin, sis lieux dits «Champs de la Gare», plan folio N° 22, et «A la Plantaz», plan folio N° 18, pour le prix de 96 000 fr. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr., libérées jusqu'à concurrence de 50 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud», sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 1 à 5 membres. Sont nommés administrateurs: Julien Theintz, de Pizy, à Lonay, président; Robert Wächter, de Unterbœzberg, à Chavannes près Rencns, secrétaire; Louis Parietti, de Porrentruy, à Lausanne; Max Gloor, de Birrwil, à Lausanne, et Pierre Légeret, de Chexbres, à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs Julien Theintz, Robert Wächter et Louis Parietti. Bureau: rue Enning 4 (chez Louis Jaquier).

28 janvier 1955. Produits laitiers.

A. Dufaux, à Lausanne, produits laitiers, etc., à l'enseigne «Crèmerie du Centre» (FOSC. du 16 mai 1950, page 1265). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

28 janvier 1955. Produits laitiers, épicerie, vins.

J. Dufaux, à Lausanne. Le chef de la maison est Jacques Dufaux, allié Lélourdy, du Châtelard-Montreux, à Lausanne. Commerce de produits laitiers, épicerie, vins, à l'enseigne «Crèmerie du Centre». Rue de la Louve 1.

#### Bureau de Nyon

28 janvier 1955. Immeubles.

Martinet-Père S.A., à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 21 janvier 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la location, l'exploitation et généralement la mise en valeur de tous immeubles tant en Suisse qu'à l'étranger. La société pourra s'intéresser à toutes affaires immobilières et industrielles, ainsi qu'à toutes opérations commerciales et financières, tant en Suisse qu'à l'étranger. Elle achètera notamment pour le prix de 92 000 fr., un immeuble sis à Nyon et formant la parcelle 703, feuille 22, du cadastre de ladite commune. Le capital social de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr., est entièrement libéré. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jacques Mentha, de Cortaillod (Neuchâtel) et Genève, à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Bureau: étude A. et J.-P. Michaud, notariat-gérançes, rue de la Gare 36.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau du Locle

27 janvier 1955. Scierie, etc.

Arnold Marchand-Droz, aux Ponts-de-Martel, scierie et commerce de bois (FOSC. du 13 février 1952, N° 36, page 425). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Marchand & Cie», aux Ponts-de-Martel, ci-après inscrite.

27 janvier 1955. Scierie, commerce de bois.

Marchand & Cie, aux Ponts-de-Martel. Léon Matthey-Marchand, Madeleine-Juliette Matthey née Marchand, épouse du prénommé, les deux de La Chaux-de-Fonds et La Sagne, aux Ponts-de-Martel, et André-agnès Marchand, de Sonvilier, à La Chaux-de-Fonds, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1955, et qui a repris l'actif et le passif de la maison «Arnold Marchand-Droz», aux Ponts-de-Martel, radiée ci-dessus. Scierie et commerce de bois. Grand'Rue 6.

27 janvier 1955.

Boîtes de Montres Huguénin S.A., au Locle, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1955, N° 13, page 158). Le capital social de 250 000 fr. est actuellement entièrement libéré. La société a repris sur la base d'un bilan au 31 décembre 1954, annexé aux statuts, le département boîtes de la société «Huguénin frères & Cie, Société Anonyme, Fabrique Niel», ayant son siège au Locle. Ce bilan accuse un actif de 640 416 fr. 40 (machines, marchandises et clients), et un passif de 97 718 fr. 10 (créanciers divers), soit un actif net de 542 698 fr. 30. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 25 janvier 1955, la société a modifié ses statuts en conséquence. Alfred Bauer, de Langnau (Berne), au Locle, est président du conseil d'administration.

#### Bureau de Neuchâtel

27 janvier 1955.

Librairie Payot S.A. Lausanne, succursale de Neuchâtel, à Neuchâtel (FOSC. du 28 juillet 1953, N° 172, page 1853), avec siège principal à Lausanne. Samuel Payot, président du conseil d'administration, est décédé; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature individuelle du président et administrateur-délégué Jean-Pierre Payot, ou par la signature individuelle des administrateurs-délégués Henri, Fritz ou Marc Payot. Jean Hutter, de Lütterswil (Soleure), à Prilly, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir; il engage l'ensemble de l'établissement, en signant collectivement avec l'un ou l'autre des administrateurs-délégués.

#### Genève — Genève — Ginevra

28 janvier 1955. Tricots, etc.

«Mado-Madeleine», M.-A. Keusch, à Genève. Chef de la maison: Mathilde-Adèle Keusch, de Couvet (Neuchâtel) et Besenbüren (Argovie), à Genève. Exploitation d'un commerce de tricots et articles pour dames. 19, rue de Carouge.

28 janvier 1955. Brasserie.

M. et Mme Gaston Chaperon, à Genève, «Brasserie de l'Europe», société en nom collectif (FOSC. du 27 mai 1953, page 1278). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1954. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

28 janvier 1955. Glacier, tea-room, etc.

Vitebon S.A., à Genève, création, exploitation, gérance, achat et vente de commerces de glacier, tea-room, etc. (FOSC. du 28 novembre 1952, page 2902). Domicile: 92, rue du Rhône, bureau de Louis-Henri Germanier.

28 janvier 1955.

Société Immobilière Furet-Soleil, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 juillet 1948, page 2064). André Bory, de Mies (Vaud), à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de René Gerdil, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 8, boulevard du Théâtre, régie C. et E. Bory.

28 janvier 1955.

Société Immobilière Champel-Falaises, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 26 janvier 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la construction, l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'acquisition, pour le prix de 142 500 fr., d'un terrain formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, la parcelle 2060, de 2 hectares, 65 ares, 97 mètres, sise route du Bout-du-Monde 10 et 12. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle

suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Max Hottinger, de et à Genève, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 1, rue de Rive, bureau fiduciaire «M. Hottinger».

28 janvier 1955. Bars, cafés, restaurants, etc.

L'Age d'Or S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 24 janvier 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation de tous bars, cafés, restaurants, crémeries ou tea-rooms à Genève. Elle se propose de reprendre, pour le prix de 54 000 fr., divers actifs dépendant du café-restaurant exploité sous l'enseigne «Au Vieux Coin», rue Rousseau 40, à Genève, selon inventaire du 24 janvier 1955 annexé aux statuts. Ces actifs comprennent l'agencement, le matériel et le mobilier, estimés à 24 000 fr., et le droit au bail, la clientèle et l'enseigne, estimés à 30 000 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Henry-Gustave Perey, président, de et à Genève; et Laurette Niklès, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent individuellement. Domicile: 10, rue Petitot, bureau fiduciaire «Jean-Marc Duchosal».

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Verlängerung

der Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das Schreinergerwerbe im Kanton Luzern

Der Regierungsrat des Kantons Luzern hat am 29. Dezember 1954 die Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung vom 11. März 1954 des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreinergerwerbe im Kanton Luzern bis zum 31. Dezember 1956 verlängert (siehe «Luzerner Kantonsblatt» Nr. 14 vom 3. April 1954 und Nr. 5 vom 29. Januar 1955). Diesem Beschluss hat der Bundesrat am 18. Januar 1955 die Genehmigung erteilt. (AA. 44)

Luzern, den 29. Januar 1955.

Sozialamt des Kantons Luzern.

#### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

1. Frau Eugénie Weilenmann-Metzger, von Winterthur, geboren 1902, Mühlebrückestrasse 15, Winterthur, wurde die Durchführung eines Teilausverkaufs bewilligt und ihr ein Geschäftseröffnungsverbot für Damen-, Herren- und Kinderwäsche, Strickwaren und Ueberkleider für die ganze Schweiz bis 11. Januar 1957 auferlegt.

2. Der Firma J. Schraner, Winterthurerstrasse 454, Zürich 11, wurde die Durchführung eines Teilausverkaufs bewilligt und Josef und Elsa Schraner-Kündig, von Sulz (Aargau), ein Geschäftseröffnungsverbot für Textilwaren mit Ausnahme von Bettwäsche für die ganze Schweiz bis 11. Januar 1957 auferlegt.

3. Der Firma Gustav Werfeli, Pelzwaren, Zürich 1, wurde die Durchführung eines Teilausverkaufs bewilligt und ihr ein Filialeröffnungsverbot für den Kanton Zürich bis 31. Dezember 1956 auferlegt. (AA. 43)

Zürich, 31. Januar 1955.

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.

#### Sofinol S.A., Basel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.

#### Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. Januar 1955 hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 100 000 herabzusetzen, unter entsprechender Reduktion des Nennwertes sämtlicher Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 200.

Die Gläubiger werden darauf aufmerksam gemacht, dass sie innert zwei Monaten nach der dritten Veröffentlichung, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Herrn Dr. Peter Stamm, Lautengartenstrasse 12, Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 41<sup>b</sup>)

Basel, den 27. Januar 1955.

Der Verwaltungsrat.

#### SPA Société d'Assurance de Protection juridique, Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

#### Troisième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 29 décembre 1954, «SPA Société d'Assurance de Protection juridique», société anonyme établie à Genève, a décidé de réduire son capital social de 200 000 francs à 100 000 francs par la réduction de la valeur nominale de 400 actions de 500 fr. à 250 fr.

Les créanciers de la société en sont informés afin qu'ils puissent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Ils doivent le faire en l'étude de M<sup>e</sup> Lucien Deletra, notaire, à Genève, rue de la Confédération 13, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 29<sup>b</sup>)

Genève, le 13 janvier 1955.

Le conseil d'administration.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Dezember 1954 — Résultats du service réglementé des paiements en décembre 1954

1. Zentralisierter Verkehr — Trafic centralisé												
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup> Autre trafic <sup>1)</sup>	Clearingstand Ende Dezember 1954 Etat du clearing à fin décembre 1954			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendente Auszahlungsaufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	An-gemeldete Forderungen Déclaration de créance non liquidées
in 1000 Franken      Dezember 1954 — Décembre 1954      — En 1000 francs												
Bulgarien - Bulgarie <sup>2)</sup>	2 935	259	46	305	267	482	749	364	2 905	582	2 323	268
Finnland - Finlande	1 874	5 123	76	5 199	2 030	237	2 267	734	5 540	1 124	4 416	3 995
Griechenland - Grèce <sup>3)</sup>	128	3 554	267	3 821	1 873	292	2 165	700	2 484	641	1 843	2 847
Jugoslawien - Yougoslavie	5 456	3 022	378	3 400	3 918	287	4 205	1 373	6 024	2 706	3 318	7 909
Polen - Pologne	354	3 801	105	3 906	1 539	722	2 261	— 1 612	387	1 451	— 1 064	6 289
Portugal - Portugal <sup>3)</sup>	— 1 279	1 050	178	1 228	5 138	969	6 107	3 682	— 2 476	1 490	— 3 966	20 150
Rumänien - Roumanie	429	1 619	131	1 750	999	254	1 253	—	826	1 814	— 888	6 383
Spanien - Espagne	11 051	7 998	1 186	9 184	8 193	2 332	10 525	—	9 710	1 097	— 8 613	22 540
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	3 431	9 105	190	9 295	2 624	2 699	5 323	— 7 403	—	1 147	— 1 147	4 275
Türkei - Turquie <sup>3)</sup>	10 933	4 329	656	4 985	6 933	1 402	8 335	— 998	6 585	1 356	— 5 229	24 240
Ungarn - Hongrie	648	3 108	234	3 342	872	234	1 106	— 2 510	374	622	— 248	3 142
Uruguay - Uruguay	10 468	548	19	567	615	—	615	— 34	10 386	419	— 9 967	1 876
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	46 478	43 516	3 466	46 982	35 001	9 910	44 911	— 5 704	42 845	14 449	— 28 396	103 914
Januar bis Dezember 1954 — Janvier à décembre 1954												
Bulgarien - Bulgarie <sup>2)</sup>	2 480	3 555	365	3 920	3 017	602	3 619	124	2 905	582	2 323	268
Finnland - Finlande	800	26 202	1 365	27 567	20 579	4 537	25 116	2 289	5 540	1 124	4 416	3 995
Griechenland - Grèce <sup>3)</sup>	834	11 824	1 861	13 685	16 964	4 097	21 061	9 026	2 484	641	1 843	2 847
Jugoslawien - Yougoslavie	4 860	39 596	4 073	43 669	26 291	12 608	38 899	— 3 606	6 024	2 706	— 3 318	7 909
Polen - Pologne	352	29 040	1 133	30 173	19 351	4 851	24 202	— 5 936	387	1 451	— 1 064	6 289
Portugal - Portugal <sup>3)</sup>	— 403	15 192	2 520	17 712	49 938	7 060	56 998	37 213	— 2 476	1 490	— 3 966	20 150
Rumänien - Roumanie	136	6 272	1 182	7 454	4 325	2 339	6 664	—	926	1 814	— 888	6 383
Spanien - Espagne	25 921	76 805	8 380	85 185	84 515	16 881	101 396	—	9 710	1 097	— 8 613	22 540
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	2 430	53 638	2 972	56 610	29 963	15 038	45 001	— 14 039	—	1 147	— 1 147	4 275
Türkei - Turquie <sup>3)</sup>	18 768	40 825	6 252	47 077	50 069	11 058	61 127	1 867	6 585	1 356	— 5 229	24 240
Ungarn - Hongrie	529	20 543	1 881	22 424	12 836	3 883	16 719	— 5 860	374	622	— 248	3 142
Uruguay - Uruguay	—	14 477	36	14 513	2 944	4	2 948	— 1 179	10 386	419	— 9 967	1 876
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	56 707	337 969	32 020	369 989	329 792	82 958	403 750	19 899	42 845	14 449	— 28 396	103 914
2. Dezentralisierter Verkehr — Trafic décentralisé												
Vertragsstaaten Pays	Dezember 1954 — Décembre 1954							Verfügbare Mittel Ende Dezember 1954 Disponibilités à fin décembre 1954	Pays			
	1	2	3	4	5	6	7					
Aegypten	— 8 976	8 377	319	8 696	4 345	781	5 126	1 308	— 4 098	Egypte		
Argentinien	113 744	4 513	441	4 954	— 900	2 183	1 283	—	117 415	Argentine		
Belgien <sup>3)</sup>	15 182	23 163	3 709	26 872	21 680	10 272	31 952	8 966	19 068	Belgique <sup>3)</sup>		
Dänemark <sup>3)</sup>	4 690	9 476	706	10 182	6 972	738	7 710	— 628	6 534	Danemark <sup>3)</sup>		
Ost-Deutschland	1 111	796	57	853	736	145	881	— 100	983	Allemagne orientale		
West-Deutschland <sup>3)</sup>	17 163	120 429	18 225	138 654	61 416	36 781	98 197	— 16 696	40 924	Allemagne occident. <sup>3)</sup>		
Frankreich <sup>3)</sup>	55 429	69 575	28 424	97 999	44 892	31 222	76 114	7 516	84 830	France <sup>3)</sup>		
Grossbritannien <sup>3)</sup>	28 066	58 622	14 503	73 125	68 643	29 910	98 553	32 277	34 915	Grande-Bretagne <sup>3)</sup>		
Iran	1 247	1 363	123	1 486	924	135	1 059	—	1 674	Iran		
Italien <sup>3)</sup>	6 390	44 679	14 477	59 156	45 007	13 181	58 188	1 943	9 301	Italie <sup>3)</sup>		
Niederlande <sup>3)</sup>	19 738	24 019	4 853	28 872	23 066	6 871	29 937	549	19 222	Pays-Bas <sup>3)</sup>		
Norwegen <sup>3)</sup>	3 395	997	552	1 549	3 370	1 357	6 727	3 879	2 096	Norvège <sup>3)</sup>		
Oesterreich <sup>3) 4)</sup>	7 876	15 051	2 596	17 647	13 421	4 026	17 447	4 107	12 183	Autriche <sup>3) 4)</sup>		
Schweden <sup>3)</sup>	9 084	10 279	1 493	11 772	18 002	2 131	20 133	5 374	6 097	Suède <sup>3)</sup>		
Dezentralisierter Verkehr	274 139	391 339	90 478	481 817	313 574	139 733	453 307	48 495	351 144	Trafic décentralisé		
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	320 617	434 855	93 944	528 799	348 575	149 643	498 218	42 791	393 989	Trafic global		
Januar bis Dezember 1954 — Janvier à décembre 1954												
Aegypten	10 237	54 046	5 964	60 010	55 397	19 740	75 137	792	— 4 098	Egypte		
Argentinien	96 144	50 363	3 700	54 063	22 766	19 080	32 846	54	117 415	Argentine		
Belgien <sup>3)</sup>	20 697	223 243	71 386	294 629	261 161	148 853	410 014	113 756	19 068	Belgique <sup>3)</sup>		
Dänemark <sup>3)</sup>	4 830	55 789	10 256	66 045	96 889	25 065	115 954	51 613	6 534	Danemark <sup>3)</sup>		
Ost-Deutschland	969	15 769	961	16 730	15 695	1 016	16 711	— 5	983	Allemagne orientale		
West-Deutschland <sup>3)</sup>	65 278	1 161 922	229 983	1 391 905	610 848	487 229	1 098 077	— 318 182	40 924	Allemagne occident. <sup>3)</sup>		
Frankreich <sup>3)</sup>	55 803	631 722	245 289	877 011	412 637	377 077	789 714	— 58 070	84 830	France <sup>3)</sup>		
Grossbritannien <sup>3)</sup>	— 14 997	640 439	125 234	765 673	769 217	393 539	1 162 756	446 995	34 915	Grande-Bretagne <sup>3)</sup>		
Iran	2 869	11 968	513	12 481	11 905	1 771	13 676	—	1 674	Iran		
Italien <sup>3)</sup>	12 670	458 284	230 848	689 132	404 728	148 073	552 801	— 139 700	9 301	Italie <sup>3)</sup>		
Niederlande <sup>3)</sup>	14 728	213 340	67 979	281 319	226 963	105 227	332 190	55 365	19 222	Pays-Bas <sup>3)</sup>		
Norwegen <sup>3)</sup>	— 2 580	11 536	7 823	19 359	48 256	16 549	64 805	50 122	2 096	Norvège <sup>3)</sup>		
Oesterreich <sup>3) 4)</sup>	20 142	108 003	32 906	140 909	99 444	48 982	148 426	— 442	12 183	Autriche <sup>3) 4)</sup>		
Schweden <sup>3)</sup>	7 896	85 341	17 040	102 581	171 307	36 762	208 069	103 689	6 097	Suède <sup>3)</sup>		
Dezentralisierter Verkehr	294 486	3 721 965	1 049 882	4 771 847	3 201 213	1 819 963	5 021 176	305 987	351 144	Trafic décentralisé		
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	351 193	4 059 934	1 081 902	5 141 836	3 522 005	1 902 921	5 424 926	325 886	393 989	Trafic global		

<sup>1)</sup> Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

<sup>2)</sup> Letztsatzbezahlter Zahlungsauftrag; Bulgarien, Nr. 136, datiert 17. 8. 54. (Auszahlungen ab Konto A unterliegen einer Wartefrist, die Ende Dezember 1954 rund 4 ½ Monate betrug.)

<sup>3)</sup> Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion.

<sup>4)</sup> Dezentralisiert seit 15. September 1954.

<sup>1)</sup> Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensations par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.

<sup>2)</sup> Dernier ordre de paiement exécuté; Bulgarie, N° 136, daté 17. 8. 54. (Les paiements par le débit du compte A sont soumis à un délai d'attente. Il était d'environ 4 ½ mois, à fin décembre 1954.)

<sup>3)</sup> Pays membres de l'Union européenne de paiements.

<sup>4)</sup> Décentralisé depuis le 15 septembre 1954.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis — Situation 31. I. 55.

Aktiven — Actif	Veränderungen	
	Fr.	Fr.
Goldbestand — <i>Encaisse or.</i> .....	6 318 039 651.05	— 5 324 210.60
Devisen — <i>Disponibilités à l'étranger:</i>		
deckungsfähige — <i>pouvant servir de couverture</i> ..	575 009 806.88	
andere — <i>autres</i> .....	70 013.86	— 244 929.17
Inlandportefeuille — <i>Portefeuille effets sur la Suisse</i>		
Wechsel — <i>Effets de change</i> .....	87 615 354.75	
Schatzanweisungen des Bundes — <i>Rescriptions</i>		— 2 323 341.77
Lombardvorschüsse — <i>Avances sur nantissement</i> ..	20 806 454.83	+ 1 566 506.29
Wertschriften — <i>Titres:</i>		
deckungsfähige — <i>pouvant servir de couverture</i> ..	631 460.—	
andere — <i>autres</i> .....	46 066 441.25	+ 31 666.70
Korrespondenten im Inland — <i>Corresp. en Suisse</i>	11 247 298.87	+ 4 701 309.99
Sonstige Aktiven — <i>Autres postes de l'actif</i> .....	24 175 594.08	+ 1 652 508.72
Zusammen — <i>Total</i>	7 083 665 016.17	
Passiven — Passif		
Eigene Gelder — <i>Fonds propres</i> .....	46 500 000.—	—
Notenumlauf — <i>Biens en circulation</i> .....	5 047 741 890.—	+ 71 513 145.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — <i>Engagements à vue:</i>		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — <i>Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie</i> .....	1 424 873 526.37	
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — <i>autres engagements à vue</i> .....	413 786 541.16	— 72 304 611.06
Sonstige Passiven — <i>Autres postes du passif</i> .....	150 763 148.64	+ 850 976.22
Zusammen — <i>Total</i>	7 083 665 016.17	

Diskontsatz **1 1/2%** seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß **2 1/2%** seit 26. Nov. 1936  
*Taux d'escompte* dep. le 26 nov. 1936 | *Taux pour avanc.* dep. le 26 nov. 1936  
 27. 2. 2. 55.

**Separatabzüge von Veröffentlichungen aus dem SHAB**

Alle nachfolgend aufgeführten Erlasse sind im SHAB. veröffentlicht worden. Separatabzüge im Format A 5 sind erhältlich:

Aus SHAB. Nr.	INHALT	Preis: Rp.
16/55	Handelsabkommen mit <b>Indonesia</b> , Kontingentslisten, Protokolle über den Waren- und Zahlungsverkehr, 30. XI. 54	30
279/53 296/54	Handels- und Zahlungsabkommen mit der Bundesrepublik <b>Deutschland</b> 2. XI. 54/10. XI. 53, mit Kontingentslisten, 3 Protokollen und Verzeichnis der deutschen Auslandsanleihen	60
40/54	Wiederaufnahme des <b>Finanztransfers</b> mit der Bundesrepublik <b>Deutschland</b> (5 Erlasse) 12. II. 54	30
15/23	BRB über den Zahlungsverkehr mit <b>Frankreich</b> , 19. I. 54	30
22/54	BRB über den Zahlungsverkehr mit <b>Uruguay</b> , 30. XI. 53	20
300/53	Verfügung EVD (mit <b>Bankenliste</b> ) über die <b>Dezentralisierung</b> des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland, 18. XI. 53	30
289/53	Verfügung des EPD über die Beurteilung des <b>schweizerischen</b> Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem <b>französischen</b> Währungsgebiet; und mit <b>Oesterreich</b>	20
6/54		
5/54	Verfügung der Handelsabteilung über die <b>Auszahlung von Finanzforderungen</b> im gebundenen Zahlungsverkehr mit <b>Frankreich</b> ; und mit <b>Oesterreich</b>	20
6/54		
212/54 218/54	Abkommen, BRB, Verfügung EVD Zahlungsverkehr <b>Oesterreich</b> mit Nachtrag zur <b>Bankenliste</b>	40
216/54	Zusatzprotokoll zum Zahlungsabkommen vom 6. April 1950 mit <b>Aegypten</b>	20
181/54	Handelsvertrag mit der <b>Tschechoslowakischen</b> Republik 24. XI. 53	20
1950—1954	Verordnung über die Warenein- und -ausfuhr. Allgemeine Vorschriften über die Lenkung des Zahlungsverkehrs	85
286/54 297/54	Handels- und Zahlungsabkommen mit <b>Bulgarien</b> , 26. XI. 54 BRB Zahlungsverkehr mit <b>Bulgarien</b> , 17. XII. 54	30 20
292/54	Abkommen <b>Warenaustausch</b> und Zahlungsverkehr <b>Spanien</b> 27. XI. 54	45
99/53	Zahlungsverkehr mit <b>Spanien</b> , 28. IV. 53	20

Am einfachsten können diese Drucksachen, die ebenfalls in französischer Fassung erschienen sind, durch Einzahlung des entsprechenden Betrages auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bestellt werden. Das Gewünschte ist gefl. auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines aufzuführen.

**Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände**

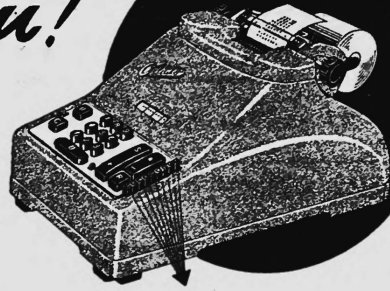
Die neue 7. Ausgabe dieser über 1000 Verbände umfassenden Zusammenstellung enthält Namen, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die in Betracht kommenden Angaben sind, soweit sie von den Verbänden selbst geliefert worden sind, in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt.

Dieses Verzeichnis kann zum Preise von Fr. 4.— bezogen werden vom Schweizerischen Handelsamtsblatt in Bern. Postcheckrechnung III 520.

Die Administration.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

*Neu!*



**Allen weit voran - multipliziert jetzt automatisch!**

Die allerneueste, mit Wahlrasten für die Multiplikation, geräuschlos rechnende, elektrische

**ODHNER**

Ist eine Klasse für sich. Schreibend und nichtschreibend, mit automatischem Wagenverschub. Positiv und negativ saldierend. In Konstruktion und Leistung einzigartig. Preis nur Fr. 1650.—, erstaunlich!

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

**Das sind die Wahlrasten**

für die Multiplikation. Die einzigartige Konstruktion gewährleistet absolut fehlerfreies Rechnen. Bequemste Tastenwahl selbst für robuste Männerhände. Bedienung stets spielend leicht, ohne die geringste Ermüdung, zudem geräuschlos.

Generalvertretung: **Rechenmaschinen-Vertriebs AG., Luzern**  
 Murbacherstraße 3 Tel. (041) 223 14

*Erst ODHNER prüfen, dann wählen!*

**Schweizerische Drahtziegelfabrik AG., Lotzwil**

**Einladung zur 48. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Samstag, 12. Februar 1955, 15 Uhr, im Gasthof «Bären» in Lotzwil.

**Traktanden:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme von Geschäftsbericht und Jahresrechnung für 1954.
3. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Unvorhergesehenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bericht der Rechnungsrevisoren liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft in Lotzwil zur Einsicht durch die Aktionäre auf. Der Jahresbericht wird den uns bekannten Aktionären direkt zugestellt. Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Abgabe eines Nummernverzeichnisses vor Beginn der Versammlung bezogen werden.

Lotzwil, 2. Februar 1955.

Der Verwaltungsrat.

**Gaswerk Langnau AG.**

**Einladung zur Generalversammlung**

auf Montag, den 14. Februar 1955, vormittags 11 Uhr, im Hotel «Löwen» in Langnau.

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll.
2. Entgegennahme des Jahresberichts, der Jahresrechnung und der Bilanz pro 1954 sowie des Berichts der Rechnungsrevisoren.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinns.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Unvorhergesehenes.

Langnau, den 27. Januar 1955.

Im Auftrage des Verwaltungsrates, der Präsident: **Ernst Scheinker.**

**Crédit Foncier Neuchâtelois**

Messieurs les actionnaires du Crédit Foncier Neuchâtelois sont convoqués, aux termes des articles 14 et 15 des statuts, en

**assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 24 février 1955, à 11 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapports et comptes du 91<sup>e</sup> exercice.
- 2° Nominations statutaires

Messieurs les actionnaires qui assisteront à cette assemblée devront, à teneur de l'article 15 des statuts, déposer leurs actions jusqu'au samedi 19 février inclusivement, au siège de la société, à Neuchâtel, ou auprès des correspondants de La Chaux-de-Fonds et du Locle.

Dès le 14 février 1955, le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, seront à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Neuchâtel, le 27 janvier 1955.

Le président du conseil d'administration.



«WABERIT»-



Tankisolation

Kontrolle des Befuges auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Induktionsapparat, Befestigung zirka 3-4 mm. Isolation auf der Baustelle. Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN  
Neugasse 28      Telefon (031) 321 35

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Verlassenschaft:

Marti Hans, Fritzens

von Langenthal, Wirt «Zum Löwen», Gipser- und Maler, in Lotzwil, geboren 1916, gestorben 27. Januar 1955.

Eingehfrist: bis und mit 7. März 1955:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Reglerungsstatthalteramt Langenthal;

b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Franz Friedli, in Lotzwil.

Massaverwalter: Herr Fritz Marti, Gipser- und Malermeister, Lotzwil.

Lotzwil, den 31. Januar 1955.

Der Beauftragte:  
F. Friedli, Notar.

Die Wirtschaft wird mit amtlicher Bewilligung unter Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Ein Wegweiser zum treffenden Ausdruck!

Hugo Wehrle

Deutscher Wortschatz

Ein Wörterbuch der Synonymen. — Dieses Buch der sinnverwandten Ausdrücke war lange vergriffen.

Ihr Geschäftsverleht wird davon profitieren, Ihre Briefe werden lebendig.

Fr. 22.40

Buchhandlung C. BACHMANN, Zürich 1  
Kirchgasse 40      Tel. 32 23 68

KURHAUS und med. KLINIK

das ganze Jahr geöffnet



ob Luzern, 600 m. ü. M. Für Ruhe und Erholung. Behandlung innerer Krankheiten, Diätikuren, physikalische Therapie, synkardiale Massage.

Chefarzt Dr. med. H. Meler-Schefer FMH  
Prospekte durch die Direktion W. Bossi,  
Tel. (041) 2 02 04 76



Jede strichliche-fähige Vorlage ist fotokopierbar!

Die fotografische Schnelltechnik ersetzt die zeitraubende Hand- und Maschinenschreiberei, die Blaupausen usw. Nutzen Sie diese Erfindung!

Wir fotokopieren innert 5 Minuten. Sie sind dabei und können darauf warten.

Hausmann

Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktgasse 13



Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen. Gläubigervertretung in Insolvenzfällen. Verlasteinhverwertung. — Vorklagen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife.

Aktiengesellschaft vorm.  
Schweizerischer Creditoren-Verband  
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Textilvertreter

(von Fabrik)

Kaufmann, anfangs 40, Schweizer, wohnhaft in Zürich, die verarbeitende Industrie, u. a. Damenkonfektionsfabriken in modischen Stoffen, bereisend, sucht sich zu verändern. Vorkausweise Deutsch- und Westschweiz. Geboten wird bestbelehndete, selbständige, erstklassige Verkaufskraft mit Ausüstausbildung, Verkaufserfahrung in Wolle-, Baumwolle- u. Kunstseidengeweben. Deutsch und Französisch in Wort und Schrift. Angenehme Zusammenarbeit. Auto vorhanden. Zuschreiben erbeten unter Chiffre K 6104 Z an Publicitas Zürich 1.

Das INKASSO

Ihrer Forderungen in der ganzen Schweiz erledigt Ihnen unsere Spezialorganisation durch eine fachkundige, seriöse Bedienung

Der DISKONT

Ihrer Forderungen, Warenkaufverträge und Wechsel durch unser Institut verschafft Ihnen erhöhtes Betriebskapital

Inkasso- u. Diskontbank  
W. Haerry & Co. AG., Reinach (AG)



Alle Auskünfte durch Ihr Reisebüro oder durch die Generalvertretung für die Schweiz

NATURAL AG., BASEL

Biel — Gené — Zürich  
Buchs, La Chaux-de-Fonds, Chiasso, St. Gallen, Vallorbe.

Immer schreibbereit - offen!



SIMPLEX ONECO

Durchschreibebücher:  
Bestellbücher, Lieferscheine, Gutscheine, Quittungen, Rapport- u. Reparatur-Formulare, mit der praktischen Grifflecke, in Papeterien erhältlich.  
SIMPLEX AG. BERN

NATIONAL-Buchhaltungsmaschinen

REBUMA SUTER, ZÜRICH 45  
Uethlibergstraße 350 - Tel. 33 66 88



PANZERSCHRÄNKE  
schweissbrennsicher

KASSENSCHRÄNKE  
feuer- und diebessicher

TRESORANLAGEN

SCHALTERANLAGEN

STAHLMÖBEL

KABA-Zylinder-Sicherheitsschlösser

Bauer AG., Züsch 6/35  
Nordstrasse 25 - Telephone 28 40 03

BAUER AG

Fabrikneuer Occasionsposten  
10 Aktenschränke in Eiche hell

zu Fr. 260.-  
einzeln oder en bloc abzugeben.  
96 cm breit, 40 cm tief, 131 cm hoch.  
Universalschrank für Ordner (30 Normalordner). Prospekte, Clichés, Kartenkasten usw. Mittelwand, Rollladen mit Schloß, 4 Tablare, verstellbar auf Metallzahnleisten und ausziehbar. Zusätzliche Tablare zu Fr. 8.50. — Anfragen unter Chiffre Hab 117 an Publicitas Bern oder Telephone (031) 2 64 71.

FICHIER, CLIENTS, PERSONNEL, STOCKS, HABITANTS, BOYS, COMPTEURS, IMMOB., PAIE, STOCK, GÉNÉRALE, PORTABLE, INTROMAT, KIENZLE, ARMOIRES, SIÈGES, BUREAUX, MEUBLES, MACHINES, COMPTABILITÉ, FICHERS, CLIENTS, PERSONNEL, STOCKS, HABITANTS, BOYS, COMPTEURS, IMMOB., PAIE, STOCK, GÉNÉRALE, PORTABLE, INTROMAT, KIENZLE, ARMOIRES, SIÈGES, BUREAUX, MEUBLES, MACHINES, COMPTABILITÉ, FICHERS

Rationalisation maximum!

Avec la machine comptable automatique KIENZLE, de conception ultra-moderne (compteur à solder, 2 à 12 totalisateurs, impression automatique de la date, série de touches à symboles), il est possible, en une seule opération, de tirer le solde d'un compte et d'additionner plusieurs colonnes (journal, liste de ventes, liste de salaires, état de stocks, statistiques, etc.).

L'emploi de cette machine automatique, vraiment universelle, permet à chaque entreprise de réduire fortement ses frais généraux grâce à une grande économie de temps, de supprimer les sources d'erreurs et d'avoir une claire vue d'ensemble de la situation, d'où la possibilité de dresser des plans et de prendre ses dispositions en parfaite connaissance de cause. Demandez-nous les prospectus spéciaux KIENZLE ou, mieux encore, une démonstration - sans aucun engagement pour vous - par l'un de nos spécialistes.

ORGANISATION RUF  
Lausanne, 15 rue Centrale, Téléphone (021) 22 70 77